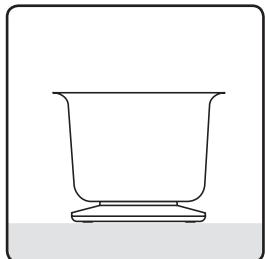
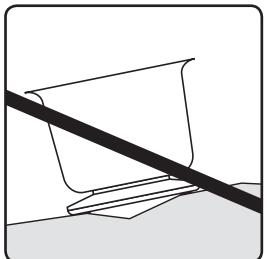


## 1. Inbetriebnahme

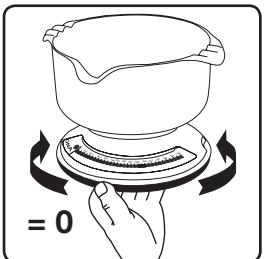
- GB Operation
- F Mise en service
- E Funcionamiento
- I Messa in funzione
- GR Θέση σε λειτουργία
- RUS Подготовка к работе



- D Transportsicherung entfernen.
- GB Remove transport safety catch.
- F Retirez le verrouillage de transport.
- E Retire el seguro de transporte.
- I Rimuovere il fermo per il trasporto.
- GR Αφαιρέστη της ασφάλειας μεταφοράς.
- RUS Удалите средства защиты при транспортировке.



- PL Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- NL Transportbeveiliging verwijderen.
- P Remover a proteção de transporte.
- TR Taşıma emniyet tezhipatıñı uzaklaştırvınız.
- DK Fjern transportsikring.
- S Ta bort transportsäkringen.



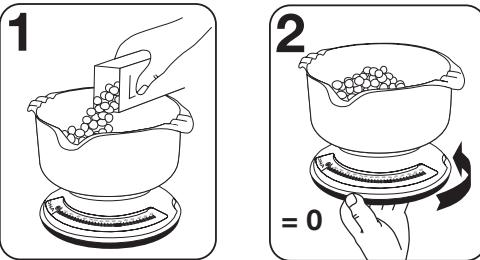
- FIN Poista mahdolisesti olemassa oleva kuljetusvarmistus.
- CZ Odstraňte případné zabezpečení pro dopravu.
- SLO Odstranite eventualno nameščena transportna varovala.
- H Az esetleg előforduló szállítási rögzítést távolítsa el!

## 2. Wiegen

- GB Weighing (1)
- F Pesée (1)
- E Pesar (1)
- I Pesare (1)

- GR Ζύγιση (1)
- RUS Взвешивание (1)
- PL Ważenie (1)
- NL Wegen (1)

- P Pesar (1)
- TR Tartma (1)
- DK Vejning (1)
- S Vägning (1)
- FIN Punnitus (1)
- CZ Vážení (1)
- SLO Tehtanje (1)
- H Mérés (1)



- D Zuwiegen (2,3) Drehen der Fußplattform bis Zeiger wieder auf 0 steht.

- GB Add & weigh (2,3) Rotate the foot platform until the pointer is at 0 again.

- F Pesée additionnelle (2,3) Tournez le plateau jusqu'à ce que l'aiguille se trouve de nouveau sur 0.

- E Pesar un ingrediente adicional (2,3) Gire la plataforma de pie hasta que el indicador vuelva a marcar 0.

- PL Doważenie (2,3) Przekręcić platformę stop aż do momentu, kiedy wskaźówka znów będzie wskazywała 0.

- NL Dwingen (2,3) Draai de voetplaat tot de wijzer weer op 0 staat

- RO Pesare în adăugare (2,3) Rodați platforma de picior până când indicatorul revine la 0.

- ES Pesar un ingrediente adicional (2,3) Girar la plataforma de pie hasta que el indicador vuelva a marcar 0.

- IT Pesare in aggiunta (2,3) Ruotare la piattaforma di base finché la lancetta non è riposizionata su 0.

- GR Αρμόζουσα χρήση (2,3) Περιστροφή της πλατφόρμας βάσης μέχρι ο δείκτης να βρίσκεται πάλι στο 0.

- RUS Довешивание (2,3) Поворачивайте платформу до тех пор, пока стрелка снова не будет показывать на 0.

- DK Additionsvægning (2,3) Drej fodden indtil viseren igen står på 0.

- S Dosiringsvägning (2,3) Vrid fotplattan tills visaren står på 0 igen.

- FIN Lisäputinnuksessa (2,3) Käännä alustaa, kunnes osoitin näyttää jälleen 0.

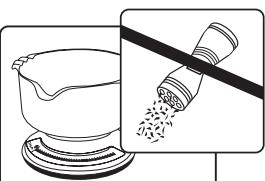
- CZ Přivážit (2,3) Otáčeje destičku tak dlohu, až bude ručička opět na 0.

- SLO Tehtanje s posodo (2,3) Spodnjo ploščo zasukajteko, da je kazalec znova na 0.

- H Hozzámerés (2,3) Fordítsa el a talpsíkot, amíg a mutató ismét 0-án nem áll.

	Max.	d
Reiko	3 kg	25 g
Roy	2 kg	25 g

## 3. Reinigung



- D Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.

- GB Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.

- F Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.

- E Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.

- I Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente.

- TR Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayın. Teraziyi asla akan suda yıkamayınız.

- DK Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.

- S Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.

- FIN Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostettua liinalla, johon voit lisätä tarvitteesia hieman huuhteluinetta. Älä koskaan upota vaakaan veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaan juoksevan veden alla.

- CZ Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadíku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplačujte pod tekoucí vodou.

- SLO Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlavo krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potapljajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekajočo vodo.

- H Tisztítás: a mérleget egy megnevezetű kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vi-gyen fel. A mérleget sose meritse vízbe, es sose öblítse le fölgyő viz alatt!

## D Wichtige Hinweise

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Die mitgelieferte Schüssel ist spülmaschinentauglich.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird. Am besten wird die Waage umgedreht in der Schüssel gelagert oder die Schüssel als Schutz über die Waage gestülpt.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

### Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Korona electric GmbH, Am Steinbach 9, 59872 Meschede, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## PL Ważne wskazówki

- Waga należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kałoryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Dostarczona wraz z waga maska może być zmywana w zmywarce.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana. Najlepiej przechowywać wagę odwróconą w misce lub nałożyć maskę jako ochronę na wagę.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

## TR Önemli bilgiler

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynakları na (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımalar ancak Müşteri Servisine veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Terazi bekerab teslim edilen tama kabı, bulaflik makinasına dayanıklıdır.
- Muhabafazası: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerinde bafika maddeler koymayınız. Teraziyi muhabafaza etmek için onu tersine bir konumda kabını içine yerleştiririniz veya kabın koruyucu olarak üzerine geçiririniz.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

## CZ Důležitá upozornění

- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaný prodejci.
- Misku, která je součástí vah, lze mýt v myčce nádobí.
- Uložení: Nepokládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají. Nejlepší je uložit váhy obrácené do misky, nebo misku váhy pro ochranu zakryt.
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Obal uchovávejte mimo dosah dětí. Hrozí riziko udusení.

## GB Important instructions

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- The supplied bowl is dishwasher-proof.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use. The scale is best stored either upside down in the bowl or with the bowl placed over it as protection.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

## IT Avvertenze importanti

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- La ciotola fornita è lavabile in lavastoviglie.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata. Tenere preferibilmente la bilancia capovolta nella ciotola oppure mettere la ciotola rovesciata sulla bilancia come protezione.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

## NL Belangrijke aanwijzingen

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- De meegeleverde kom is geschikt voor de vaatwasser.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt. Het best bewaart u de weegschaal omgedraaid in de kom of met de kom als bescherming over de weegschaal heen geplaatst.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Houd de verpakking buiten het bereik van kinderen. Verstikkingsgevaar.

## DK Vigtige anvisninger

- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Den medfølgende skål tåler maskinopvask.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug. Det bedste er at vende vægten og opbevare den i skålen eller sætte skålen ned over vægten som beskyttelse.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Hold børn væk fra emballagen. Der er fare for kvællning.

## SL Pomembni napotki

- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližino grelnih tel (peč, radiatori).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.
- Dodana posoda se lahko pomiva v pomivalnemu stroju.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporablja. Najbolje je tehtnico zasukati in jo shranjevati obrnjeno na posodi, ali poveznite posodo kot zaščito preko tehtnice.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Embalažo hrante izven dosega otrok. Obstaja nevarnost zadušitve.

## F Remarques importantes

- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revenus agrées.
- Le bol fourni est lavable en machine.
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau. L'idéal est de ranger la balance dans le bol, en position retournée, ou de poser simplement le bol sur la balance pour la protéger.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

## E Indicaciones importantes

- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- El recipiente suministrado puede lavarse en el lavavajillas.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso. Preferentemente, guarde la balanza invertida sobre el recipiente o coloque el recipiente sobre la balanza a modo de protección.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.

## RUS Важные указания

- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сопротив, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполняться только отделом обслуживания покупателей фирмы Байер или лицензированные продавцы.
- Чаша, поставляемая в комплекте с весами, можно мыть в моечной машине.
- Хранение: по окончании работы с весами уберите с них все предметы. Лучше всего хранить весы, положив их в чашу, или надеть чашу на весы для защиты.
- Не допускайте попадания упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

### Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Байер ГмбХ,  
Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы  
Ханс Динслаге LTD,  
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2

Тел/(факс) 495-658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_



## FIN Tärkeitä ohjeita

- Suojaa vaaka iskuilta, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailta lämpötilan vaihteluilta ja liian läheillä olevilta lämmönlähteiltä (unit, lämmityslaitteet).
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa'an.
- Mukana toimitettu annosteluastia voidaan pestää pesukoneessa.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa'alle, jos vaaka ei käytetä. Parhaiten vaaka säilytetään ympäri käännettynä annosteluastiassa tai annosteluastiään suojaaksi vaa'an päälle.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Se aiheuttaa tukeutumisvaaran.

## H Fontos adatok

- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerekkel, erős hőmérséklet-ingadozássoktól és a túl közelű hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.
- A készülékeket tartozó tál mosogatógában tisztítható.
- Figyelmezettsége: Ne helyezzen tárgyat a mérlegre, amikor azt nem használja! Legjobb, ha a mérleget a tálban lefordítva tároljuk, vagy a tálat a készülék megóvása érdekében a mér leg fölé borítja.
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A gyermeket tartsa távol a csomagolánytól! Fulladásveszély áll fenn.